

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aż do bowiem Prawa grzech była na świecie, grzech zaś nie jest zaliczany, nie choć było Prawa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aż do bowiem Prawa grzech był na świecie grzech zaś nie jest zaliczany nie będąc Prawo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jeszcze przed Prawem grzech był na świecie, lecz grzechu się nie liczy, kiedy nie ma Prawa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aż do bowiem Prawa grzech był na świecie, grzech zaś nie jest zaliczany, (jeśli) nie (jest*) Prawo; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aż do bowiem Prawa grzech był na świecie grzech zaś nie jest zaliczany nie będąc Prawo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grzech przecież był na świecie, zanim wprowadzono Prawo, choć póki nie ma Prawa, grzechu się nie liczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grzech bowiem był na świecie aż do <i>nadania</i> prawa, ale grzechu się nie poczytuje, gdy nie ma prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem aż do zakonu grzech był na świecie; ale grzech nie bywa przyczytany, gdy zakonu nie masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem aż do zakonu grzech był na świecie, a grzech nie był przyczytano gdy zakonu nie było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo i przed Prawem grzech był na świecie, grzechu się jednak nie poczytuje, gdy nie ma Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem już przed zakonem grzech był na świecie, ale grzechu się nie liczy, gdy zakonu nie ma;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już bowiem przed Prawem grzech był na świecie, chociaż grzech się nie liczy, jeśli nie ma Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzech bowiem był na świecie już przed Prawem, ale grzech nie może obciążać, gdy nie ma Prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo jeszcze przed Prawem grzech był na świecie, a grzechu nie przypisuje się, jeśli nie ma Prawa,
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Grzech był na świecie jeszcze przed

¹⁾ <x>520 4:15</x>

²⁾ Sens: istnieje.

	literacki	Przekład	ogłoszeniem Prawa Mojżeszowego, a tam, gdzie nie ma Prawa, nie można stwierdzić grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze bowiem przed Prawem grzech istniał na świecie. Nie liczy się jednak grzechu tym, którzy nie są pod panowaniem Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гріх був у світі й до закону, але гріх не ставився в провину, коли не було закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem aż do Prawa grzech był na świecie, ale grzech nie jest zliczany, nie będąc z Prawa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przed nadaniem Tory grzech faktycznie był obecny na świecie, ale nie uznaje się go za grzech, kiedy nie ma Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do Prawa bowiem był grzech na świecie, ale grzechu nikomu się nie liczy, gdy nie ma prawa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Grzech był obecny jeszcze przed ustanowieniem Prawa Mojżesza, ale tam, gdzie nie ma Prawa, nie można stwierdzić grzechu.